

 SERVIZIO SANITARIO REGIONALE EMILIA-ROMAGNA Azienda Unità Sanitaria Locale di Reggio Emilia	FORMULAR	
	SERVIZIO SANITARIO REGIONALE EMILIA-ROMAGNA Azienda Ospedaliera di Reggio Emilia Arcispedale S. Maria Nuova	Adesione consapevole alla colonscopia Consimțământ informat pentru colonoscopie
		Versione in Rumeno IUNIE 2013

1 – CE ESTE COLONOSCOPIA?

Colonoscopia este o investigație ce permite observarea directă a suprafeței interne a colonului (intestinului gros) prin introducerea, prin anus, a unui instrument flexibil de dimensiuni reduse. Investigația durează, de obicei, între 30 și 60 de minute.

De ce trebuie efectuată colonoscopia

Colonoscopia reduce riscul îmbolnăvirii de cancer de colon.

Colonoscopia permite diagnosticarea precoce a tumorilor deja existente sau a polipilor care pot deveni canceroși în timp.

Acest lucru este posibil deoarece în timpul investigației se pot preleva mostre de țesut (biopsii) sau se pot extirpa polipii (polipectomie).

O limită a colonoscopiei îl reprezintă faptul că este posibil ca unii polipi să nu fie observați, mai ales cei mici.

2 – COLONOSCOPIA ESTE RISCANTĂ?

Complicațiile sunt rare și pot avea drept consecință spitalizarea (aproximativ un caz din 200), repetarea colonoscopiei sau, mai rar, o intervenție chirurgicală. Complicațiile majore pot include:

- hemoragie la locul unde a fost efectuată biopsia sau polipectomia, care se poate manifesta în 1 caz la 100 de examinări;
- perforația intestinală, care poate apărea în mai puțin de un caz la 1.000 de examinări;
- probleme cardiace sau respiratorii datorate medicamentelor injectate, care apar foarte rar.

Numai în mod excepțional complicațiile prezintă riscuri vitale.

În Centrele de Endoscopie din provincia Reggio Emilia cadrele medicale, structurile și echipamentele folosite permit reducerea la minim a riscului de complicații și, în caz de nevoie, asigură tratarea lor rapidă și în mod adecvat.

Chiar și la domiciliu, la mai multe zile după investigație, este importantă recunoașterea din timp a complicațiilor: în caz de pierderi de sânge, dureri abdominale sau febră contactați Centrul de Endoscopie sau prezentați-vă la Camera de gardă.

Ce se întâmplă dacă nu fac colonoscopia?

Neefectuarea colonoscopiei poate determina diagnosticarea târzie a unei tumori sau neextirparea polipilor care ar putea deveni canceroși în timp.

Ca alternativă la colonoscopie există o serie de examene radiologice (ex. TC colon), care însă nu permit o eventuală prelevare de țesut sau extirparea polipilor. Din acest motiv este de preferat, în general, colonoscopia.

3 - COLONOSCOPIA ESTE DUREROASĂ?

În general nu, și pentru că, de obicei, se injectează medicamente analgezice și/sau sedative.

4 - PREGĂTIREA PENTRU COLONOSCOPIE

Pentru ca investigația să reușească este esențial ca intestinul să fie pregătit în mod corect. Prin urmare, trebuie urmate cu strictețe instrucțiunile ce vă vor fi înmânate și trebuie administrat corect produsul pentru curățarea intestinului.

Pentru persoanele care urmează un tratament medicamentos sau suferă de boli:

Înainte de efectuarea investigației este important să informați medicul endoscopist cu privire la orice medicamente pe care îl folosiți, la alergii sau la orice boli cronice.

Pentru persoanele care urmează un tratament cu medicamente pentru coagulare:

Persoanele care iau medicamente anticoagulante (Sintrom, Coumadin) trebuie să informeze Centrul de Endoscopie cu cel puțin 10 zile înainte de investigație pentru a primi instrucțiunile ce le vor permite ca în ziua colonoscopiei să se prezinte în condiții adecvate pentru efectuarea în siguranță a examinării. În lipsa acestor condiții investigația nu va putea fi efectuată, deoarece aceste medicamente măresc riscul de hemoragie după colonoscopie.

Persoanele care iau un singur medicament antiagregant (de exemplu aspirineta, ascriptin, cardirene, tiklid, plavix...) pot continua tratamentul.

În schimb, persoanele care iau mai multe medicamente antiagregante trebuie să-și consulte medicul de familie sau cardiologul pentru a evalua posibilitatea de a menține temporar numai acidul acetilsalicilic.

 SERVIZIO SANITARIO REGIONALE EMILIA-ROMAGNA Azienda Unità Sanitaria Locale di Reggio Emilia	FORMULAR	
 SERVIZIO SANITARIO REGIONALE EMILIA-ROMAGNA Azienda Ospedaliera di Reggio Emilia Arcispedale S. Maria Nuova		Adesione consapevole alla colonscopia Consimțământ informat pentru colonoscopie

5 – CE SE ÎNTÂMPLĂ DUPĂ EFECTUAREA INVESTIGAȚIEI?

După colonoscopie veți rămâne sub observație aproximativ 30 de minute, timpul necesar pentru o trezire adecvată, astfel încât să puteți merge singur și să fiți încredințat însoțitorului.

Persoanele care efectuează colonoscopia trebuie să fie însoțite de cineva deoarece, din cauza sedativelor, în următoarele 12 ore după examinare nu trebuie să efectueze activități care necesită atenție, precum șofatul sau chiar și mersul singur pe stradă.

După colonoscopie se pot manifesta crampe, dureri de burtă, greață, dar acestea tind să dispară rapid.

După două ore de la examinare puteți începe să mâncați, dar cu moderație, evitând fructele, legumele și produsele lactate.

Din ziua următoare alimentația poate reveni la normal.

NOTE

.....

.....

.....

.....

.....

CONSENSO INFORMATO CONSIMȚĂMÂNT INFORMAT

Io sottoscritta/o - Subsemnatul(a)

(Cognome e Nome) - (Nume și Prenume)

Nato a - Născut(ă) în localitatea

Il - La data de _____

- sono stata/o informata/o in merito ai seguenti punti - am fost informat(ă) cu privire la următoarele:
 - ce este și la ce servește **colonoscopia**;
 - avantajele efectuării investigației;
 - limitele și riscurile asociate acestei metode;
 - dezavantajele în cazul neefectuării investigației;
- am citit acest formular informativ și instrucțiunile privind pregătirea pentru investigație;
- am primit răspunsuri ușor de înțeles și detaliate la întrebările mele și la clarificările cerute;
- am avut timp și posibilitatea de a evalua cu atenție informațiile și datele care mi-au fost furnizate.

Prin urmare:

ACCONSENTO a sottopormi alla COLONSCOPIA - **SUNT DE ACORD** să efectuez COLONOSCOPIA și să mă supun eventualelor măsuri diagnostice și terapeutice care s-ar dovedi necesare în timpul investigației. Acestea se pot referi atât la tratarea eventualelor afecțiuni întâlnite (resecția polipilor, biopsie cu examen histologic etc.), cât și a urgențelor ce pot apărea.

SI /DA ☐

NO /NU ☐

li - data / / /
(Luogo e Data) - (Locul și Data)

(Firma del paziente) - (Semnătura pacientului)

Confirm că am furnizat informațiile prezentate în acest document, că m-am asigurat că au fost bine înțelese și că am răspuns la clarificările ce mi-au fost cerute.

(Firma del medico endoscopista)-(Semnătura medicului endoscopist)